

Bewertungskriterien der Vermögensaktiva
(Beschluss der Landesregierung Nr. 2348, vom 21.9.2009)

FORDERUNGEN UND VERBINDLICHKEITEN (AF)	
Allgemeine Bewertungsgrundsätze laut Verordnung (EG) Nr. 2223/96	<i>Forderungen und Verbindlichkeiten sind grundsätzlich zu jeweiligen Preisen zu bewerten. Für eine Forderung sind jeweils beim Gläubiger auf der Aktivseite und beim Schuldner auf der Passivseite dieselben Werte auszuweisen. In die Preise sind Gebühren, Provisionen und vergleichbare Dienstleistungsentgelte nicht einzubeziehen, da derartige Zahlungen als bei der Durchführung der Transaktionen erbrachte Dienstleistungen gebucht werden.</i>
Bargeld (AF.21)	Bargeld (AF.21) ist zum Nennwert zu bewerten.
Darlehen (AF. 42)	In der Vermögensbilanz des Gläubigers und in der des Schuldners ist der vertraglich vereinbarte Rückzahlungsbetrag auszuweisen, und zwar auch dann, wenn ein Agio oder ein Disagio vereinbart wurde.
Anteilsrechte (AF.5)	Anteilsrechte sind zu jeweiligen Ankaufrispreisen zu bewerten und alle fünf Jahre nach der Methode des Nettovermögens aufzuwerten, sofern nicht bereits vorher außerordentliche Ereignisse eintreffen, die eine Bewertung erforderlich machen Investmentzertifikate sind zum jeweiligen Börsenkurs zu bewerten, falls es sich um börsennotierte Papiere handelt, und zum jeweiligen Rücknahmepreis, falls sie von Investmentfonds selbst zurückgenommen werden.
Sonstige Forderungen / Verbindlichkeiten (AF.7)	Handelskredite und Anzahlungen (AF.71) und übrige Forderungen und Verbindlichkeiten (AF.79) sind in der Vermögensbilanz des Gläubigers und in der des Schuldners mit dem Betrag auszuweisen, zu dessen Rückzahlung der Schuldner im Fall der Tilgung der Verbindlichkeit vertraglich verpflichtet ist.

VERMÖGENSGÜTER (AN)	
Allgemeine Bewertungsgrundsätze	<i>Eine Bestandsgröße ist in der Vermögensbilanz so zu bewerten, als ob sie am Bilanzstichtag erworben worden wäre, einschließ-</i>

Criteri di valutazione degli elementi patrimoniali
(Deliberazione della Giunta provinciale n. 2348, del 21.9.2009)

ATTIVITA' FINANZIARIE (AF)	
Principi generali di valutazione previsti dal Regolamento (CE) del Consiglio n. 2223/96	<i>In teoria, le attività e le passività finanziarie andrebbero valutate ai prezzi correnti. Ad esse dovrebbe essere attribuito lo stesso valore a prescindere che appaiano come attività o passività. I prezzi non dovrebbero comprendere il compenso del servizio, gli onorari, le commissioni e gli oneri simili che sono registrati come servizi prestati all'atto dell'effettuazione delle operazioni.</i>
Biglietti e monete (AF.21)	Per i biglietti e le monete, la valutazione è effettuata sulla base del valore nominale o facciale della moneta.
Prestiti (AF. 42)	I valori da registrare nei conti patrimoniali sia dei creditori che dei debitori corrispondono al capitale che i debitori sono contrattualmente obbligati a rimborsare ai creditori anche nel caso in cui il prestito sia stato negoziato ad un valore superiore o inferiore.
Azioni ed altre partecipazioni (AF.5)	Le partecipazioni devono essere valutate ai loro prezzi d'acquisto e rivalutate ogni cinque anni secondo il metodo del patrimonio netto, sempre che non intervengano eventi straordinari che richiedano una rivalutazione in tempi più brevi. Le quote dei fondi comuni di investimento devono essere valutate al valore di borsa corrente, se sono quotate, o al loro valore corrente di rimborso se sono rimborsabili dal fondo stesso.
Altri conti attivi e passivi (AF.7)	I crediti commerciali e anticipazioni o gli altri importi da ricevere o da pagare devono essere valutati, tanto per i creditori quanto per i debitori, sulla base dell'importo che i debitori sono contrattualmente obbligati a pagare ai creditori nel momento in cui l'obbligazione è estinta.

ATTIVITA' NON FINANZIARIE (AN)	
Principi generali di valutazione	<i>Una determinata voce nel conto patrimoniale dovrebbe essere valutata come se fosse acquistata alla data cui si riferisce il conto patrimoniale,</i>

<p>laut Verordnung (EG) Nr. 2223/96</p>	<p><i>lich sämtlicher mit der Eigentumsübertragung verbundener Nebenkosten. Dies bedeutet, daß die Aktiva und Passiva zu jeweiligen Preisen, d. h. zu den am Bilanzstichtag geltenden Marktpreisen, zu bewerten sind, und zwar</i></p> <p><i>a) gekaufte Aktiva zu Anschaffungspreisen,</i></p> <p><i>b) selbsterstellte Vermögensgüter zu Herstellungspreisen bzw. zu den Herstellungspreisen vergleichbarer Güter oder mit der Summe ihrer Kosten, wenn keine Herstellungspreise verfügbar sind.</i></p>	<p>previsti dal Regolamento (CE) del Consiglio n. 2223/96</p>	<p><i>compresi i connessi costi di trasferimento della proprietà nel caso delle attività non finanziarie. Ciò implica che le attività e le passività devono essere valutate utilizzando i prezzi di mercato correnti alla data cui il conto patrimoniale si riferisce.</i></p> <p><i>Le attività dovrebbero pertanto essere valutate prendendo in considerazione:</i></p> <p><i>a) i prezzi di acquisto se sono acquistate;</i></p> <p><i>b) i prezzi base se sono prodotte per uso proprio e i prezzi base di prodotti simili o la somma dei suoi costi se non sono disponibili prezzi base.</i></p>
<p>Wohnbauten (AN.1111),</p> <p>Nichtwohnbauten (AN.1112),</p> <p>sonstige Bauten (AN.1112) (Straßennetz, Wasserbauten, Flughäfen, Bahnnetz, Sportanlagen usw.)</p>	<p>Bewertung auf Grund der Kauf- und Baukosten oder zu Marktpreisen</p> <p>a) Bei Kauf sind, zusätzlich zum Kaufpreis auch die Eigentumsübertragungskosten zu berücksichtigen,</p> <p>b) bei Bauten sind sämtliche Kosten – siehe Anlage 3 – zu berücksichtigen,</p> <p>c) mangels obiger Informationen wird der Wert auf Grund einer Schätzung bestimmt, andernfalls zu Wiederbeschaffungspreisen vermindert um die kumulierten Abschreibungen.</p> <p>Hinzu kommen die Kosten bezüglich Meliorierungsarbeiten sowie außerordentliche Instandhaltung.</p>	<p>Abitazioni (AN.1111),</p> <p>Fabbricati non residenziali (AN.1112),</p> <p>Altre opere (AN.1112) (vie di comunicazione, strutture ed infrastrutture idrauliche, infrastrutture aeroportuali, strade ferrate, impianti sportivi ecc.)</p>	<p>Valore di mercato o di costo.</p> <p>a) In caso di acquisto sono da comprendere nei costi, oltre all'importo versato alla controparte, anche i costi di trasferimento della proprietà,</p> <p>b) In caso di costruzione, concorrono alla valutazione del bene tutti i costi sostenuti – vedi allegato 3,</p> <p>c) In mancanza dei dati di cui sopra, il valore è stabilito in base a stima tenendo conto del valore di mercato ovvero dei costi che si dovrebbero sostenere per la realizzazione dei fabbricati o delle opere dedotta una quota pari al valore accumulato degli ammortamenti.</p> <p>Al valore così determinato si somma il costo degli interventi di miglioria e di straordinaria manutenzione.</p>
<p>Fahrzeuge (AN.11131),</p> <p>Sonstige Ausrüstungen (AN.11132) (Büromaschinen, Hardware, Ausrüstungen, Möbel, Waffen, Musikinstrumente, medizinische Geräte usw.)</p>	<p>Bewertung auf Grund der Anschaffungskosten oder zu Marktpreisen.</p> <p>a) Im Wert der angekauften Güter sind auch die Kosten für Transport und Montage zu berücksichtigen,</p> <p>b) für die Bewertung der in Regie hergestellten Güter sind die Material- und Arbeitskosten zu berücksichtigen,</p> <p>c) mangels obiger Informationen wird der Wert auf Grund einer Schätzung bestimmt, andernfalls zu Wiederbeschaffungspreisen vermindert um die kumulierten Abschreibungen.</p>	<p>Mezzi di trasporto (AN.11131),</p> <p>Altri impianti e macchinari (AN.11132) (macchine per ufficio, hardware, attrezzature, mobili, armi, strumenti musicali, apparecchiature mediche ecc.)</p>	<p>Valutazione in base ai costi di acquisizione o ai prezzi correnti di mercato.</p> <p>a) In caso di acquisto sono da comprendere nei costi, anche le spese di trasporto, di installazione, di montaggio ecc.</p> <p>b) In caso di beni realizzati in economia, il valore comprende sia i costi dei materiali che compongono il bene, sia i costi della manodopera,</p> <p>c) In mancanza dei dati di cui sopra, il valore è stabilito in base a stima tenendo conto del valore di mercato ovvero dei costi che si dovrebbero sostenere per la realizzazione del bene dedotta una quota pari al</p>

			valore accumulato degli ammortamenti.
Nutztiere und Nutzpflanzen (AN.1114)	Bewertung auf Grund der Anschaffungskosten oder zu Marktpreisen.	Coltivazioni e allevamenti (AN.1114)	Valutazione in base ai costi di acquisizione o ai prezzi correnti di mercato.
Suchbohrungen (AN.1121)	Bewertung anhand der gezahlten Beträge.	Prospezioni minerarie (AN.1121)	Valutazione in base al complesso dei costi sostenuti.
Computerprogramme (AN.1122)	Für die Bewertung von Computerprogrammen (Software) sind entweder die am Markt gezahlten Anschaffungspreise bzw. im Fall von Eigenentwicklungen geschätzte Herstellungspreise oder, wenn derartige Preise nicht verfügbar sind, die Produktionskosten heranzuziehen. In früheren Jahren erworbene und noch nicht voll abgeschriebene Software ist auf die jeweiligen Preise bzw. Kosten (die u. U. unter den ursprünglichen Preisen bzw. Kosten liegen) umzubewerten	Software (AN.1122)	Valutazione sulla base dei prezzi di acquisto pagati sul mercato o, nel caso in cui sia prodotto all'interno, dei prezzi base stimati oppure, qualora tali prezzi non fossero disponibili, sulla base dei costi di produzione. Il software acquistato negli anni precedenti e non ancora pienamente ammortizzato va valutato ai prezzi o ai costi correnti (che potrebbero essere inferiori ai prezzi o ai costi originari).
Urheberrechte (AN.1123)	Bewertung auf Grund der Anschaffungskosten bzw. Herstellungskosten oder zu Marktpreisen und Schätzung.	Originali di opere artistiche, letterarie o di intrattenimento (AN.1123)	Valutazione in base ai costi di acquisizione o di realizzazione oppure in base ai prezzi correnti di mercato o stima.
Vorräte (AN.12)	Bewertung auf Grund der Anschaffungskosten oder zu Marktpreisen.	Scorte (AN.12)	Valutazione in base ai costi di acquisizione o ai prezzi correnti di mercato.
Edelmetalle und Edelsteine (AN.131)	Bewertung auf Grund des Marktwertes.	Pietre e metalli preziosi (AN.131)	Valore intrinseco di mercato.
Antiquitäten und Kunstgegenstände (AN.132)	Bewertung auf Grund der Anschaffungskosten oder Schätzung.	Oggetti di antiquariato e altri oggetti d'arte (AN.132)	Valutazione in base ai costi di acquisizione o in base a stima.
Sonstige Wertsachen (AN.139) (Bücher, Archivmaterial, Sammlungen, archäologische Funde)	Bewertung auf Grund der Anschaffungskosten oder Schätzung. Mangels Informationen über den Wert sind Archivalien mengenmäßig zu bewerten: pro Regallaufmeter wird ein Schätzwert von 5.200 Euro berechnet.	Alti oggetti di valore (AN.139) (beni librari, beni archivistici, collezioni, beni archeologici)	Valutazione in base ai costi di acquisizione o in base a stima. Per la valutazione dei beni archivistici, in assenza di dati relativi al valore, si assume come parametro lo sviluppo in metri lineari delle scaffalature in cui è collocato il materiale. La misura base è il metro lineare al quale è attribuito un valore di stima di 5.200 Euro.

Grund und Boden (AN.211)	Bewertung auf Grund der Anschaffungskosten oder Schätzung.	Terreni (AN.211)	Valutazione in base ai costi di acquisizione o in base a stima.
Bodenschätze (AN.212) Kohle-, Erdöl- und Erdgaslager, Erzlager	Erschlossene ober- und unterirdische Mineralvorkommen, die aufgrund des Stands der Technik und der relativen Preise wirtschaftlich abbaubar sind, werden zum Gegenwartswert der erwarteten Nettoerträge aus ihrem kommerziellen Abbau bewertet.	Giacimenti (AN.212) (riserve di carbone, petrolio e di gas naturale; riserve di minerali)	Le riserve minerarie comprovate, esistenti sulla superficie terrestre o al di sotto di essa, che sono economicamente sfruttabili alla luce della tecnologia esistente e dei prezzi relativi sono valutate sulla base del valore attuale dei ricavi netti che si prevede saranno ottenuti dallo sfruttamento commerciale di tali attività.
Immaterielle nichtproduzierte Vermögensgüter (AN.22)	Immaterielle nichtproduzierte Vermögensgüter sind zu jeweiligen Preisen zu bewerten, wenn sie tatsächlich am Markt gehandelt werden. Andernfalls sind zur Bewertung Schätzungen des Gegenwartswerts der erwarteten künftigen Erträge aus diesen Aktiva heranzuziehen.	Beni immateriali non prodotti (AN.22) (Brevetti, servitù, concessioni)	Valutazione in base ai costi di acquisizione o ai prezzi correnti di mercato. Altrimenti si deve procedere a stime del valore attuale dei proventi che si prevede saranno percepiti in futuro dai proprietari di tali attività.

Abschreibungen

Definition: Abschreibungen messen die Wertminderung des Anlagevermögens durch normalen Verschleiß und wirtschaftliches Veralten.

Die Abschreibungen werden mit den von der Landesregierung festgelegten Abschreibungssätzen auf die Anlagegüter des Landes angewandt.

Überprüfung des Inventarwertes

Mindestens alle 10 Jahre wird der Inventarwert der Vermögensgüter überprüft. Im Falle erheblicher Marktpreisänderungen oder sonstiger Situationen, die Auswirkungen auf die Werte mit sich bringen, wird eine neue Bewertung der entsprechenden Güter vorgenommen.

Ammortamenti

Definizione: gli ammortamenti rappresentano la perdita di valore subita dalle attività per effetto del normale logorio fisico e dell'obsolescenza prevedibile.

Gli ammortamenti si applicano ai cespiti di proprietà della Provincia con le aliquote stabilite dalla Giunta provinciale.

Revisione del valore inventariale

Almeno ogni 10 anni si procede ad una revisione del valore inventariale delle attività non finanziarie. In caso di notevoli variazioni dei valori di mercato, o di altre situazioni che incidono sui valori, si procede a nuova valutazione dei beni interessati.

Gemäß Beschluss der Landesregierung Nr. 2348, vom 21.9.2009, ist der Direktor der Abteilung Vermögensverwaltung ermächtigt, nach Absprache mit dem Direktor der Abteilung Finanzen und Haushalt, diese Tabelle abzuändern und zu ergänzen.

Ai sensi della deliberazione della Giunta provinciale n. 2348, del 21.9.2009, il direttore della Ripartizione Amministrazione del Patrimonio è autorizzato, previo accordo con il direttore della Ripartizione Finanze e Bilancio, a modificare e integrare la presente tabella.